

UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR

FACULDADE DE ARTES E LETRAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS



O Pretérito Perfeito Composto em Português e o *Pretérito Perfecto Compuesto* em Castelhana: Aproximação e Afastamento

Mestranda: Susana Andreia Teixeira Paiva

Orientador: Professor Doutor Paulo Osório

Relatório de 2º Ciclo em *Ensino do Português no 3º Ciclo do Ensino Básico e no Ensino Secundário e de Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário* conducente ao grau de Mestre

Covilhã

Junho

2010

Relatório de 2º Ciclo em *Ensino do Português no 3º Ciclo do Ensino Básico e no Ensino Secundário e de Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário* conducente ao grau de Mestre

“La proximidad lingüística entre el portugués y el español determina que muchos hablantes de cada una de estas lenguas emprendan el estudio de la otra con una confianza excesiva, considerando más las similitudes que las diferencias.”

Ana Isabel Briones

Dificultades del Portugués para Hispanohablantes de nivel avanzado (2006, p. 11)

ÍNDICE

Dedicatória	iv
Agradecimentos	v

Introdução

0.1 Objectivo.....	p. 6
0.2 Hipóteses.....	p. 6
0.3 Situação do Problema.....	p. 7
0.4 Estrutura do Trabalho.....	p. 7

2. Análise Teórica

2.1 O Verbo..... p. 10

2.1.1 Flexões do Verbo	p. 11
2.1.1.1 Número e Pessoa	p. 11
2.1.1.2 Modo.....	p. 12
2.1.1.3 Tempo.....	p. 13
2.1.1.4 Aspecto.....	p. 15
2.1.1.5 Voz.....	p. 17
2.1.2 Classificação do Verbo.....	p. 18
2.1.2.1 Flexões do Verbo.....	p. 18
2.1.2.2 Função do Verbo.....	p. 19
2.1.2.3 Verbos Auxiliares.....	p. 19
2.1.2.4 Conjugações.....	p. 21

2.2 Tempos Compostos em Português p. 22

2.2.1 O Particípio Passado	p. 29
2.2.2 O Pretérito Perfeito Composto.....	p. 32

2.3 Tempos Compostos em Castelhana p. 35

2.3.1 <i>Perífrasis de Participio Pasado</i>	p. 39
2.3.2 <i>O Pretérito Perfecto Compuesto</i>	p. 40

2.4 Conclusão	p. 46
----------------------------	-------

3. Da Teoria à Prática

3.1 Análise de um Manual de Português para Estrangeiros.....	p. 52
3.2 Análise de um Manual de Espanhol para Estrangeiros	p. 61
3.3 Conclusão.....	p. 66
3.4 Planificação de uma Unidade Didáctica.....	p. 66

4. Estágio Pedagógico

4.1 A Escola	p. 70
4.2 As Minhas Turmas	p. 71
4.3 Trabalho Elaborado ao Longo dos Períodos Lectivos	p. 72
4.4 Aulas Assistidas	p. 74
4.5 Actividades Desenvolvidas ao Longo do Ano	p. 83
4.6 Relatório Final de Estágio	p. 85

Conclusão	p. 87
------------------------	-------

Bibliografia.....	p. 88
Legislação	p. 90
<i>Webgrafia</i>	p. 90
Anexos	p. 91

ÍNDICE DE IMAGENS

Imagem 1	p. 53
Imagem 2	p. 54
Imagem 3	p. 55
Imagem 4.....	p. 56
Imagem 5.....	p. 57
Imagem 6.....	p. 58
Imagem 7.....	p. 59
Imagem 8.....	p. 62
Imagem 9.....	p. 63
Imagem 10.....	p. 63
Imagem 11.....	p. 64
Imagem 12	p. 92
Imagem 13.....	p. 64
Imagem 14	p. 93
Imagem 15	p. 94
Imagem 16.....	pp. 74 / 75
Imagem 17.....	pp. 75/ 76
Imagem 18.....	p. 79
Imagem 19.....	p. 81
Imagem 20.....	p. 80
Imagem 21.....	p. 82
Imagem 22.....	p. 95
Imagem 23.....	p. 95
Imagem 24.....	p. 96
Imagem 25.....	p. 97
Imagem 26.....	p. 98
Imagem 27.....	p. 99
Imagem 28.....	p. 100
Imagem 29.....	p. 101
Imagem 30.....	p. 101
Imagem 31.....	p. 101

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1	p. 92
Anexo 2	p. 93
Anexo 3	p. 94
Anexo 4	p. 95
Anexo 5	p. 96
Anexo 6	p. 97
Anexo 7	p. 98
Anexo 8	p. 99
Anexo 9	p. 100
Anexo 10	p. 101
Anexo 11	p. 102
Anexo 12	p. 103
Anexo 13	p. 104
Anexo 14	p. 105
Anexo 15	p. 106
Anexo 16	p. 107
Anexo 17	p. 108
Anexo 18	p. 109